TRAN8082

Advanced Interpreting Practice

Session 2, Fully online/virtual 2021

Department of Linguistics

Contents

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Session 2 Learning and Teaching Update

The decision has been made to conduct study online for the remainder of Session 2 for all units WITHOUT mandatory on-campus learning activities. Exams for Session 2 will also be online where possible to do so.

This is due to the extension of the lockdown orders and to provide certainty around arrangements for the remainder of Session 2. We hope to return to campus beyond Session 2 as soon as it is safe and appropriate to do so.

Some classes/teaching activities cannot be moved online and must be taught on campus. You should already know if you are in one of these classes/teaching activities and your unit convenor will provide you with more information via iLearn. If you want to confirm, see the list of units with mandatory on-campus classes/teaching activities.

Visit the MQ COVID-19 information page for more detail.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Convenor
Jinhyun Cho
jean.cho@mq.edu.au

Lecturer
Della Goswell
della.goswell@mq.edu.au

Lecturer
Shiyi Ye
shiyi.ye@mq.edu.au

Lecturer
Masako Ogawa
masako.ogawa@mq.edu.au

Lecturer
Jared Nemes
jared.nemes@mq.edu.au

Margaret Wood
margaret.wood@mq.edu.au

Credit points
10

Prerequisites
TRAN822 or TRAN8022

Corequisites

Co-badged status

Unit description

The aim of this unit is to provide students with opportunities to practice interpreting skills in linguistically sophisticated and potentially challenging arenas at the highest level of interpreting studies. This unit consists of practical as well as research components. It provides students with opportunities to practice interpreting in a wide range of topic areas in the form of longer consecutive as well as simultaneous interpreting. Also included in the unit is research component, in which students are expected to apply theoretical knowledge to the critical analysis of their interpreting skills and decisions, while defining appropriate interpreting strategies. Through generic lectures and language-specific tutorials, students are required to achieve advanced interpreting skills, develop research techniques and communicate in critical and reflexive ways.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Demonstrate ability to transfer longer messages accurately between A and B languages.

ULO2: Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.

ULO3: Apply discourse analysis for the purpose of interpreting.

ULO4: Use interpreting skills in more formal contexts.

ULO5: Apply advanced research techniques to enhance domain-specific knowledge.

ULO6: Display management of technology required for interpreting in formal situations.

ULO7: Demonstrate reflective and critical practice to become life-long learners.

General Assessment Information

Requesting an extension to assignment due date

On occasion, you may be in a situation when you aren't able to submit an assessment task on time. Extensions are only given in special circumstances, by completing a Special Consideration request. For more information on Special Consideration, see https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration

Late submission of assignments

If you haven't been approved for an extension and you submit your assessment task late, penalties are applied. You should consult your unit convenor if you are in this position. Late submissions will receive a 5% per day penalty. If you submit the assessment task 10 days or more beyond the due date, without an approved extension, you will be awarded a

maximum of 50% of the overall assessment marks. Weekends and public holidays are included

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Mid-term interpreting assessment	30%	No	Week 7
Reflective essays	20%	No	Week 8
Final interpreting exam	50%	No	Week 14

Mid-term interpreting assessment

Assessment Type [1]: Examination
Indicative Time on Task [2]: 1 hours
Due: **Week 7**
Weighting: **30%**

Students are required to perform monologic interpreting in both directions between English and LOTE (languages other than English). Based on a pre-distributed exam topic, students should demonstrate research skills and critical practice. Students should refer to the iLearn site for further details.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate ability to transfer longer messages accurately between A and B languages.
- Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.
- Use interpreting skills in more formal contexts.
- Apply advanced research techniques to enhance domain-specific knowledge.
- Display management of technology required for interpreting in formal situations.
- Demonstrate reflective and critical practice to become life-long learners.

Reflective essays

Assessment Type [1]: Essay
Indicative Time on Task [2]: 12 hours
Due: **Week 8**
Weighting: **20%**

Following the mid-term interpreting assessment, students are required to critically evaluate recorded interpreting performance through which to identify areas of strengths and weaknesses.

Based on self-analysis of interpreting skills, students should write a reflective essay.

On successful completion you will be able to:

- Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.
- Apply discourse analysis for the purpose of interpreting.
- Apply advanced research techniques to enhance domain-specific knowledge.
- Demonstrate reflective and critical practice to become life-long learners.

Final interpreting exam

Assessment Type [1]: Examination
Indicative Time on Task [2]: 1 hours
Due: **Week 14**
Weighting: **50%**

Students are required to perform interpreting in both directions between English and LOTE in a simultaneous mode. Students should refer to the iLearn site for further details.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate ability to transfer longer messages accurately between A and B languages.
- Consolidate essential advanced interpreting techniques and skills.
- Apply discourse analysis for the purpose of interpreting.
- Use interpreting skills in more formal contexts.
- Display management of technology required for interpreting in formal situations.

---

[1] If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the Writing Centre for academic skills support.

[2] Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Please refer to the iLearn site for details.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy

Students seeking more policy resources can visit Student Policies (https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit Policy Central (https://policies.mq.edu.au) and use the search tool.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- Getting help with your assignment
- Workshops
- StudyWise

- Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.